

Theology on the *Web.org.uk*

Making Biblical Scholarship Accessible

This document was supplied for free educational purposes. Unless it is in the public domain, it may not be sold for profit or hosted on a webserver without the permission of the copyright holder.

If you find it of help to you and would like to support the ministry of Theology on the Web, please consider using the links below:



Buy me a coffee

<https://www.buymeacoffee.com/theology>



PATREON

<https://patreon.com/theologyontheweb>

PayPal

<https://paypal.me/robbradshaw>

A table of contents for *The Palestine Exploration Quarterly* can be found here:

https://biblicalstudies.org.uk/articles_peq_01.php

On Sheet 8 is given one of the capitals, as restored from the remains. According to the diameter and the width of the abacus it belonged to one of the pillars of the vestibule opening.

The capitals of the larger pillars I think may have had nearly the same shape, only thicker, not looking so tall. Of other and only small pieces, I could make nothing, but think with the aid of this one described we learn enough that an architect may with some degree of certainty reconstruct the pyramids and the whole of the decorated entrance to these celebrated royal tombs.

A GREEK INSCRIPTION FROM NEAR NAZARETH.

By Rev. H. PORTER, of the Syrian Protestant College, Beirût.

April 12th, 1897.

I SEND a copy of a Greek inscription on a stone from the vicinity of Nazareth, which I have made from a squeeze which is not very good, as the person who took it and sent it to me is not experienced in such matters. I have made a pretty careful study of the squeeze, and am quite sure of most of the characters, but where there is doubt I have left the copy indistinct, tracing the lines of the original as they appear in the squeeze. The stone is evidently somewhat worn by time. I do not send the squeeze as I understand that the person who sent it to me (a native Syrian) wishes it returned, but should Dr. Murray find my copy undecipherable, I might get permission to forward it.

The inscription may have been published, but I cannot find it in any of the works on Greek inscriptions I have at hand.

ΗΝΜΟΥΠΑΤΗΡΚΟΙΝΤΟCΗΝΜΗΤΗΡΦΙΛΟΥC
 ΤΟΔΟΥΝΟΜΕCΤΙΝΑΠΕΙΩΝΠΑΤΡΙCΔΕΜΟΥ
 ΚΑΙΠΑCΙΚΟΙΝΗΓΑΔΑΡΑΧΡΗCΤΟΜΟΥCΙΑ
 CΦΗCΔΑΦΙΠΠΟΥΕCΤΙΝΗΜΗΤΗΡΦΙΛΟΥC
 ΑΠΑΙΔΑΤΟΙΚΟΝΕΓΛΙΠΩΝΕΠΙΤΡΙCΙΝ
 ΟΙΚΩΚΕΛΕΥΘΟΙCΤΥΜΒΟΝΕΙCΟΜΟΥCΙΗΝ
 ΠΑΤΗΡΑΠΑCΑΝΕΚΧΕΑCΜΕΝΛΘΥΠCΕΝ
 ΖΗCΑΝΤΕΤΗΔΙCΕΝΔΕΚΜΟΝΘΡΕΝΗCΕΝ

Length of inscription, m. 0·75 ; width, m. 0·30.

Height of letters about $3\frac{1}{2}$ cm.

Irregularity in length of lines nearly as in the original, some end-letters perhaps effaced.

Note by Dr. MURRAY.

ἦν μου πατὴρ Κόϊντος, ἦν μήτηρ Φιλοῦς,
 τὸ δ' οὐνομ' ἐστὶν Ἀπειών, πατρίς δέ μου
 καὶ πασὶ κοινὴ Γάδαρα χρηστομουσία,
 Σοφῆς δ' ἀφίππου ἐστὶν ἡ μήτηρ Φιλοῦς.
 ἄπαιδα τ' οἶκον ἐγλίπων ἐπὶ τρισὶν
 οἰκῶ κελεύθοις τύμβον· εἰς ὁμουσίην
 πατὴρ ἀπάσαν ἐκχέας με ἦλθ' ὑπισθεν
 ζήσαντ' ἔτη δὲς ἑνδεκ' (εἰ)μὸν θρήνησεν.

My father was Quintus, my mother was Philous,
 My name is Apeion, my fatherland . . . Gadara, fond of the Muses,
 My mother Philous is of Sophè, the horseless.
 Leaving a home (now) childless, I dwell in a tomb at the Three Ways.
 . . . my father came after me sorrowing.
 He mourned for me who had lived twice eleven years.

At Dr. Murray's request Dr. Porter again examined the squeeze at several doubtful points, and wrote as follows :—

May 15th, 1897.

Your letter of the 29th ultimo, containing Dr. Murray's reading of the Greek inscription from Nazareth, is received. After carefully examining the squeeze, I am satisfied that the *καὶ πας* of third line should be amended by the addition of an *ι* to *πας*, and I have inserted this in my copy. This will give *καὶ πᾶσι κοινὴ Γάδαρα*, which offers a tolerable reading, while the other did not. In the sixth line I can make nothing different from my original transcript, nor in the seventh. Dr. Murray's emendation of *υπσεν* to *υπισθεν* is quite likely correct, but cannot be got from the squeeze, where the *π* and *ς* are so close together that no other letter can have existed between, and though there is more space between the *ς* and *ε*, it is quite blank, not a trace of anything. In the last line the first letter is undoubtedly *Ζ*, and I have so marked it in my transcript. Dr. Murray's insertion of *ε* in *(ε)μον* is doubtless correct, though there is no space for it in the squeeze. His emendation of the last word is also correct, I think, as there are traces of the *ρ*, and although the letter following is clearly *ε*, it is probably the engraver's error, or a dialectic variation. The other words undiscovered must stand, I think, as I cannot make anything else out of the squeeze.